

## Porównanie tłumaczeń I Królewska 9:18

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                          | Treść                                                               |
|----------|---------------------|--------------------------------|---------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny          | i Baalat, i Tadmor* na pustyni, w (swojej) ziemi;** <sup>1)2)</sup> |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki         | Baalat i Tamar na pustyni w swoim kraju.                            |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Baalat i Tadmor na pustyni w tej ziemi;                             |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                 | Przytem Baalat i Tadmor na puszczy w tejże ziemi,                   |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka            | i Baalat, i Palmirę w ziemi pustyniej.                              |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia             | a także Baalat i Tamar na pustyni, w kraju;                         |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska              | I Baalat, i Tamar na pustyni w ziemi judzkiej,                      |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna             | Baalat i Tamar na pustyni w tejże ziemi                             |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów               | Baalat i Tamar na pustyni,                                          |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska               | Baalat, Tamar na pustyni w ziemi [judzkiej],                        |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska            | Nadto Baalat i Tadmor na puszczy pośród kraju.                      |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata         | i Baalat, i Tamar na pustkowiu, w tej krainie,                      |

<sup>1)</sup> Tadmor : 200 km na pn wsch od Damaszku; wg ketiw : Tamar, zob. <x>330 47:18-19</x>;<x>330 48:28</x>.

<sup>2)</sup> Uzupełniane także: w ziemi (judzkiej).